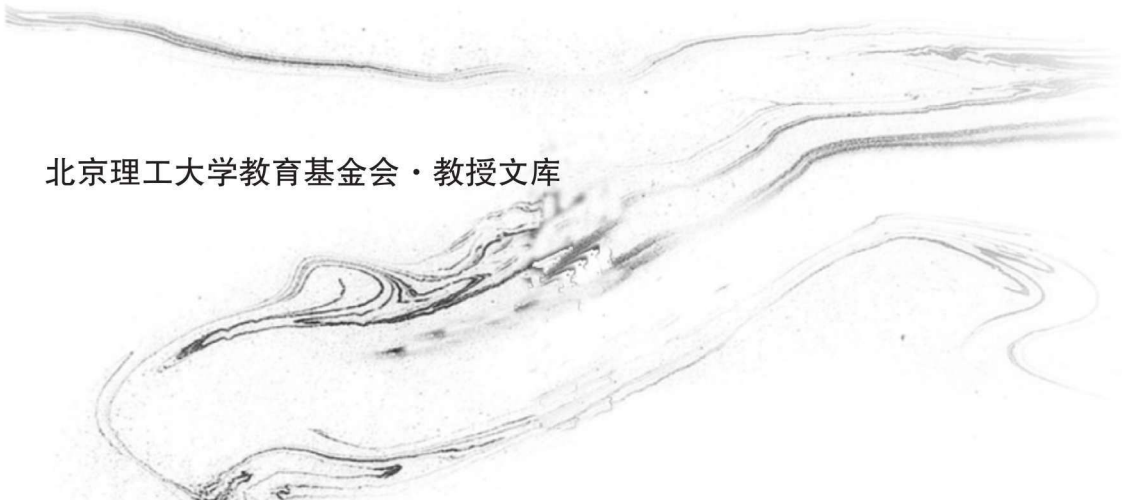


我心中的那条河

主 编 李鹏飞



北京理工大学出版社



北京理工大学教育基金会·教授文库

我心中的那条河

——成长·收获·感恩·分享

李鹏飞◎著

 **北京理工大学出版社**
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

我心中的那条河: 成长·收获·感恩·分享/李鹏飞著. —北京:
北京理工大学出版社, 2016. 5

ISBN 978-7-5682-2368-3

I. ①我… II. ①李… III. ①李鹏飞-自传 IV. ①K825. 46

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 113075 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

(010) 82562903 (教材售后服务热线)

(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京九州迅驰传媒文化有限公司

开 本 / 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张 / 18.75

责任编辑 / 张慧峰

字 数 / 326 千字

文案编辑 / 张慧峰

版 次 / 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

责任校对 / 周瑞红

定 价 / 68.00 元

责任印制 / 王美丽

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换

辛勤耕耘
为人师表

冯长根

二〇一五年六月

全国人大常委、中国科学技术协会副主席冯长根为本书
作者题词

祝贺著名加拿大学者
世界民族学者李鹏飞
教授自传出版

中国加拿大研究会前会长
阮西湖
2015年2月

中国社会科学院世界民族研究所终身学者、中国都市人类学奠基人阮西湖教授为本书作者题词

衷心祝贺研究型学者
李鹏飞教授自传
隆重面世

清华大学外国语言文学系
赵静鹏 刘平梅

二〇一五·一·二五

北京市大学英语研究会秘书长、清华大学外国语言文学系赵静鹏教授暨夫人刘平梅教授（清华新英语教程主编之一）为本书作者题词

年輪年年
 學問學問
 經年經年
 學問學問
 年輪年年
 學問學問
 年輪年年
 學問學問

賀老友鵬君教授大作出版玉錚



邵玉錚 北京市大學英語研究會常務理事，著名書法家

母親河邊生成長
順時應心系三春
暉報答萬里行

賀道友鵬飛新作出版



前言

Foreword

记得 1989 年 12 月 30 日，乘上中国民航的班机于下午四点飞离上海赴加拿大蒙特利尔研修途中，心情难以抑制地激动。飞机上了天虽然刚四点，天空就布满了彩霞，宣告了一天的结束。接下来的向西航行，窗外一直是漆黑的夜晚，直到温哥华。在茫茫的黑夜里，我又非坐在窗户旁边，加上邻座是一个不爱说话的外国老头，我就只好陷入了孤独的冥想和回忆之中。那年，我已经 54 岁了，这样的年纪出国“留学”，让人听起来好笑。但对一个已经教了 35 年外国语的教俄语、英语，又对法语喜欢得入迷的外语老师而言，到加拿大这个以英法两种语言为并列的国语的环境中，哪怕是“镀镀金”也算不上多此一举吧？回想起我自己，一个普普通通的农家子弟，由于人生旅途的幸运而被录取到北工俄文专修科学习，毕业后又不无惊奇地被留校任教。后来又让我在英语水平难以胜任的情况下带团出国访问，今天又给了我机会赴加拿大研修，使我此时此刻不禁反问自己：“我配吗？”“我配吗？”在从加拿大回国之后，我又有幸受邀参加了在内蒙古大学召开的第五届加拿大研究会。受中国加拿大研究会的几任前会长蓝仁哲先生、阮西湖先生、陈启能先生和王昺先生的鼓励，我出版了几本研究加拿大的小书，当每天看到百度网上登着由我和杜发春同志编译的《印第安人——加拿大第一民族的历史、现状和走向自治之路》书讯时，我又反问自己：凭自己的这点能力，要是没有党和人民的教育和培养，我能有这一点成绩吗？在冯长根教授的鼓励下，我从 2001 年开始，担任他主编的《环境与安全技术》学报的英文顾问，负责修改学报的摘要工作。其中常常牵扯到五花八门的化学化工等专业知识和英语表达特定技巧，说实话，我也常常对之望而却步。在北理工珠海学院英语专业

需要我开一些专业课程的时候，又是学校领导和同事们的鼓励，使我好赖胜任了有关工作。上述这一切的一切，使我想到，在我们的国家，在我们的学校，在我们的身旁，随时随地都有着无所不在的力量和友人在鼓舞着我、帮助着我、支撑着我、保护着我去按照领导、行政、学生和实际事业的需要做自己应当做的事情。我所完成出版的书籍和论文虽然水平有限，也无一不是在同事和友人的具体帮助下迎合需要的应急之作。所以，今天在本书中回顾这些内容之时，除了其中的错误需要纠正以外，无任何值得夸口之处。撰写此书的意向，已有年余。那时，我完成了我的最后一个职业教学任务——北理工珠海学院的英语教学和学校教学督导的职责，一下子觉得人生突然空虚起来。人生苦短，2016年，也就是明年，我就80岁了。再不写个人生小结，也许就“过了这个村，就没有这个店了”。

如何写好自传，当然无任何经验可谈。但我经过思考，坚持做到了几点：

1. 实事求是，不说虚话，绝不吹嘘自己。
2. 因为我的所作所为，都是在党和周围领导及同事的指导和帮助下完成的。尽管不能不谈实际经历的事实，但我明白自己做得实在太少了。
3. 因为我的一生简单得像一张白纸，于是就把我这一生中在组织和朋友及亲人安排下所做的一些国内国际旅游经历，以散文形式写了出来，以求弥补我的经历不足。

在本书立意写作和成书过程中，郭守刚同志、刘明奇同志，我教北理工博士生英语时的一些老同事、老学生也给了许多支持，他们还给我提出过不少修改意见。杨志坚、林杰、罗勇、李炳泉等出版社领导也都给予很多支持与鼓励。没有上述诸位领导和编辑同志的无限辛劳，此书咋能成今日之模样？有鉴于此，对上述诸位深鞠一躬，衷心拜谢。

李鹏飞

2015年10月31日

Contents

第一部分 童年与求知之路

1. 我的母亲	→ 3
2. 我的父亲	→ 3
3. 旧社会 10 年记忆犹新的几件事	→ 4
4. 日寇入侵后我的难民生活	→ 5
5. 我家的富裕中农成分	→ 5
6. 八路军来了, “我爱人民子弟兵”	→ 6
7. 马戏团、拉锯战与人民子弟兵	→ 6
8. 我受的初级小学教育	→ 7
9. 上完小、住校与演戏	→ 8
10. 工作队员王法元和家庭	→ 9
11. 三年的初中岁月, 求学与成人	→ 10
12. 毕业、抗美援朝与从军的决定	→ 12

第二部分 红色翻译之梦与长跑训练

1. 延安红楼、灰楼和东平房教室	→ 17
2. 殷守曾主任、李光明秘书和俄专领导对学生的关怀	→ 17
3. 吴索福教授的教学方法及俄罗斯外教的风范	→ 18
4. 程怡芳、曾家珍等师长的师德对我人生的影响	→ 19
5. 迟来的丧父噩耗和人生追梦的转折	→ 20
6. 赵宗仁、杨贵森、王桂芬: 三个表率 and 追星	→ 21
7. 刚玉芳关于人生观的演讲和中国的保尔·柯察金——吴运铎	→ 23
8. 人生立志与入党的愿望	→ 24

第三部分 教坛新兵、红专道路与下放农村的岁月

1. 延安楼、西平房、巴沟新校舍二号楼：教学生涯的开始 → 29
2. 俄语教研室：林承辉主任（教授）和徐鑫武代主任 → 29
3. 初登教坛、红专道路与业务进修充电 → 30
4. 老中青同事们永生难忘 → 32
5. 教书育人、互教互学、同吃同住及其效果 → 33
6. 学会用辩证观点观察分析教学方法和教学效果 → 34
7. 向科学进军、连轴转与一专多能 → 35
8. 长山列岛野营的海军基地生活 → 37

第四部分 入党、下放、教学调查与人生哲学的反思

1. 入党动机、自我批判与改造自我 → 41
2. 房山科研基地的劳动锻炼，改天换地好心境 → 42
3. 下放大兴农场劳动，经历人生风波 → 43
4. 参加北京市团代会，彭真讲话永记心头 → 44
5. 中华函授学校的汉语讲座与中国学者名流的治学风范 → 45
6. 123 厂与西安四所的教学调查与认识社会 → 46
7. 法语与英语自学：进修之苦及达标之难 → 48
8. 参编俄语精读教材和俄语语法书，独自撰写俄语构词法的试探及结果 → 49

第五部分 1972 年始改教英语，柳暗花明又一村

1. 到 318 厂、878 厂、57 干校，学农学工，与工农结合 → 53
2. 第一次出国：叙利亚、黎巴嫩、意大利三国之行 → 54
3. 初登英语讲台：教 72 级工农兵学员和 76~77 两届留校青年教师“英语强化班” → 58
4. 为首届研究生讲授“科技英语课”及英才发现之感触 → 59
5. 教师、党支部书记、教研室主任：对工作的检讨 → 60

第六部分 1985 到 1993 的硕士生教学： 教学研究及编著活动

1. 清华大学与英国文化委员会合办的英语教师研修班的进修活动 → 65

2. 教授 C. E. Eckersley 编著的《基础英语教程》(Essential English Course) 一书的套路	→ 66
3. 与王维镛合编《科技英语基础教程》系列教材及我的实验教学	→ 71
4. 与陈允智、刘利君合编《高级英语教程》及其教学推广	→ 73
5. 主编兵工大英语教材:《现代科技英语教程》	→ 74
6. 为延安师范学院英语班讲授英译汉和汉译英两门翻译课程	→ 77
7. 炮兵硕士英语班的入学培训和学位英语课程教学	→ 77
8. 海军在职硕士英语课的入学培训和分段硕士学位英语课程教学	→ 82
9. 教子之难与儿女的成长	→ 83
10. 作为访问学者在蒙特利尔一年的研修生涯	→ 84

第七部分 博士生教育、北理工本校及房山分校的英语专业教育及秦皇岛分校商务管理与国际贸易班教学

1. 晋升教授的风波, 给博士生开设综合英语课程	→ 89
2. 为英语专业学生开设“英语写作”“汉译英课程”“语言学概论”和“科技英语选读”课程	→ 93
3. 为北理工英语专业硕士研究生开设“语言学理论与流派”讲座	→ 95
4. 主持硕士学位与博士学位研究生的英语入学及结业资格考试	→ 96
5. 房山分校英语教育专业的建设与我的参与活动	→ 97
6. 为房山分校英语教育专业开设“英语教学法”“教育心理学”和“英美文学选读”课程	→ 98
7. 秦皇岛分校中英合作商务管理与国际贸易(2+2)出国班的课程教学	→ 99

第八部分 珠海学院六年英语专业的教学与教材编著活动

1. 初进珠海学院, 欣喜与热爱之情	→ 105
2. 头一年所教的两门课程——“语言学概论”与“英语语法”	→ 106
3. 英语语言学概论的教学和考试改革	→ 107
4. 与张勤教授合作开设“英美文学选读”课程	→ 108
5. 教 0604 班的英语精读课“综合英语”	→ 113
6. 为全校开设通选课“科技英语阅读与翻译”和“美加文化对比与研究”	→ 116
7. 为英语专业开设“世界通史”(The World Civilizations) 课	→ 118
8. “英语短篇小说阅读”课的互动教学试探	→ 120
9. 主编《应用型大学英语系列教程》及其出版发行	→ 122

10. 《致用英语专业语法教程》(A Practical Grammar for College Undergraduate English Majors) 的编写和出版 →126
11. 《英语语言学与外语教学》一书的编写和出版 →127
12. 《专用英语翻译：理论与实践》一书的编写与出版 →129
13. 担任珠院教学督导、教材建设委员，参与英语专业课程建设的体会 →132

第九部分 加拿大研究、都市人类学与民族学研究

1. 加拿大的留学生涯 (1989. 12—1991. 1) →137
2. 第五届加拿大研究大会 (1992 年)：初识兰仁哲、阮西湖二位加研先足 →139
3. 主编《加拿大与加拿大人》丛书；创办北理工加研中心并担任主任 →141
4. 兰州与重庆研究年会，承担加研会副秘书长的四年活动 →143
5. 翻译出版《加拿大——通向今日之路》 →145
6. 编译《印第安人：加拿大第一民族的历史、现状和走向自治之路》 →145
7. 赴美国参加第 14 届国际民族学和人类学大会 →148
8. 2009 年赴昆明参加第 16 届国际民族学和人类学大会 →151

第十部分 社交、实践、讲话、论文与特写

1. 党、个人与人生之路 →155
2. 衷心的祝愿 →158
3. 党日发言 →161
4. 2012 年迎接新年晚会暨被授予北京理工大学珠海学院教学名师荣誉大会上的发言 →163
5. 西双版纳游——回味无穷 →164
6. 参加美国第 35 届加拿大研究及环太平洋开发大会记事 →172
7. 我的阿拉斯加 (朱诺) 和加拿大西北旅游散记 →175
8. 我的俄罗斯纪行 →185
9. 美国佛罗里达游 →199
10. 学海漫游人生，弩末仍须满弓 →207
11. 现代文明与因纽特人的喜和忧 →211
12. 我的白山红叶之行 →216
13. 金秋季节波士顿 DUKW 游散记 →221

14. 博闻广纳开新宇，脚踏黄土育新人 ——在北理工房山分校任教学法课程的体会	→228
--	------

第十一部分 组织、学生、友人撰写的对本人的 看法和鼓励文章

1. 我们热爱的老师	→237
2. 李鹏飞老师与我的学术生涯	→238
3. 满腔热忱化风雨 但求桃李处处香	→239
4. 北理工珠海学院上报李鹏飞评选教学名师有关材料	→244
5. 北理工珠海学院两篇采访稿	→249
6. 外国语学院邀请参加活动的报道文章	→253

第十二部分 回眸人生，几点体会

1. 少年入世，仰赖国家	→259
2. 教师之路，理想追逐	→261
3. 欲为人师，何以律己	→264
4. 既为人师，何以育人	→266
5. 适应变革，迎合需求	→269
6. 遍求名师，充实自我	→270
7. 坐定草根，求实探讨	→271
8. 走出自我，拥抱世界	→272
9. 齐家严教，学会做人	→275
10. 与时俱进，迎接未来	→276

第一部分

童年与求知之路

引言：

儿时好奇，经常瞭望眼前的世界：背后是山，对面也是山。站在我常常割草放牛的花地坡上，望着眼前的河——伊河：不涨水的季节清澈见底，涨水的时候，疯狂残酷。大水从上游刮下来大块大块的房屋残骸，还有死人。河边包括我们家在内的农民们费尽心血修造出来的大片稻田，被大水啪啦啪啦蚕蚀着，就像揪着父老乡亲们身上的肉。可冬春季节，河水清清，河边有一对对鸳鸯，还有老鹤、仙鹤。长大了，才听说这地方就是《诗经》里的开篇诗“关关雎鸠，在河之洲”源出的地方。后来还知道，这里就是黄帝、炎帝、大禹、伊尹出生或创业的华夏文化起源之地。在这神圣而又普通的伊水之滨。我，一个土娃子，有幸在这里放牛、割草，还学会了耕种收割，成了父辈教育下长大的小农民。



↑ 我的母亲（前排中）全秀兰，后排左一为本人。后排中：朋友王玉祥，后排右：王玉祥夫人



↑ 前排：由左到右：李玉珍（姐），马小章（姐夫），王秀亭（岳母）
后排：李京华（儿子），本人，李伟华（女儿）